



SuPreme S5

Steam Cleaner Generator

MODEL: BA190030



Operating instructions
Modo de empleo
Mode d'emploi
Betriebsanleitung
Gebruikershandleiding
Istruzioni per l'uso



(manufacturer)



B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.
Rev.2016/01

Operating instructions

Steam Cleaner Generator

1. MANUAL USE

Read this manual through carefully before commissioning the machine, that is, the system. The purpose of this manual is to provide the user with all the information he needs to be able to use the machine properly and in the safest and most autonomous way possible.

It includes information about the technical aspect, operation, machine stops, maintenance, spare parts and safety.

Before anything is done on the machine both the operators and qualified technicians must read all the instructions given in this manual carefully.

If there are any doubts about the correct interpretation of the instructions please contact our office for the necessary clarifications.

This manual is an integral part of the machine and as such must be treated with care by the purchaser; it must be kept near the machine in a special place and, above all, protected from liquids and anything else that could ruin its legibility.

The manual must accompany the machine if it is sold to a new user.

It is forbidden for anyone to disclose, modify or use this manual for their own purposes.

2. SYMBOLS

Symbols highlighting situations requiring caution, practical tips and simple information have been used to help you read and quickly assimilate the contents of this manual.

Pay attention to the meaning of the symbols: they are intended to avoid repeating technical concepts or safety warnings, and should therefore be regarded as reminder. Consult the chart below if you are in doubt as to their meaning.



Dangerous-Attention

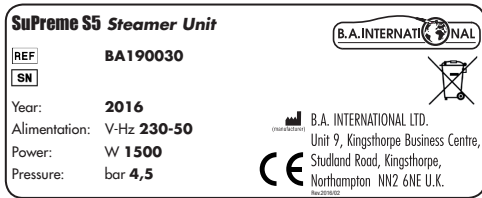


Disconnect power supply



Prohibition

3. MARKING



- The machine is made in compliance with the relevant Community Directives, applicable at the time it was placed on the market.
- Since this machine is not included in Enclosure 4 of the 2006/42/EC directive a self-declaration of EC conformity is issued. Conformity model “schedule A”.
- The plate on the machine must be similar to the one shown above and duly filled in.

4. SECURITY



- Do not fill in the boiler with any other substance than normal water, demineralised or distilled water.



- Point the gun so the steam jet points only in the direction of the job you are performing. Do not point it in any other direction.
- Turn off the machine when you have finished using it.
- To prevent accident the steamer should be turned off after working hours, during breaks and secured against unauthorized access.



- Do not exceed maximum /minimum water level.
- The safety devices in this machine are:
 - › cap (safety valve)
 - › Pressure switch
 - › Thermostat on heating element.

Without water the thermostat interrupts power to the heater.

The machine is fitted with fuses for safeguarding use.

- **Warning!** During operation the cover and the gun steam outlet, can reach temperatures above 80°C. Don't put anything on the top of the machine.

5. TARGET



The steam generator has been designed and built for use by only dentists, dental technicians and goldsmiths. No other application are envisaged by Manufacturer who disclaims any responsibility for damage of whatever kind caused by improper use of the machine.

Modifications (however limited) , changing spare parts, modifying or use of non original spares, automatically release the manufacturer from any liability and shall cause the warranty to lapse.

Only for use by professionally qualified technician and trained adults.

6. PACKING

The machine is packed in a cardboard box and securely protected. On receipt of machine please check all is aligned with the order and is not damage. For any problems call the dealer or manufacturer immediately.

All our equipments undergoes final inspection and testing before leaving our factory.

Plastic funnel included.

Remove the packing material in accordance with prevailing environmental protection regulations.

7. TECHNICAL DATA

Boiler capacity	4,9 lt
Weight	14Kg
Pressure	4,5 bar
Absorbed Power	1500 W
Dimension	33,5 x 22 x 29.5 cm
Supply power	220V-50-60Hz

8. INSTALLATION

Before connection, check to see that the identification plate indicates the correct voltage for the electrical supply system. Installation must be carried out in compliance with all applicable safety standards and in accordance with the manufacturer's instructions.

The unit is safe when connected correctly to ground via an appropriate device in accordance with safety CEE standards. This fundamental requirement must be satisfied. For any doubt request an inspection by a professional qualified technician.

The manufacturer will not be held responsible for

- Damage caused by an improperly grounded system;
- Damage to objects and-or harm to people caused by improper installation.

9. USE



FILLING WATER

- Loosen the cap (safety valve).
- Fill the water by plastic funnel and do not exceed maximum water level.
- Tighten the cap.
- Place the rod supporting the steam gun in its seatings.
- Set the switch to on.
- Wait for the start light to go on (about 10-15 minutes).
- Push the button to activate the steam supply.



During use

- Check the water level on the visual indicator.
- Never open the safety cap when steamer is switched on.
- Condensation inside the pipe generates a small quantity of water which will exit at the first steam request.



- Check the water quantity by the glass level and if necessary fill it (fill it when the machine is switched OFF).
- Never use the machine with the water under the minimum level. If the water is under the level the light will become red. It is very important to pay attention to the level of the water.



If the minimum level of water is reached and you still require to use the machine, do so as follows:

- › Switch off and wait several minutes.
- › Loosen the cap little bit – ¼ turn and wait for the pressure to be released. Let the remaining pressure escape.
- › Remove the cap carefully.
- › Fill the boiler with hot water.

10. MAINTENANCE



ORDINARY MAINTENANCE and CLEANING

We suggest every month:

- Disconnect power supply.
- Loosen a cap and wait for the pressure to be released. Let the remaining pressure escape.
- Put 1/2 lt water with plastic funnel.
- Wait several minute, shake the boiler.
- Reverse down the boiler.
- If necessary try again it.

USE ONLY WATER



If broken or damage it is necessary contact a professional or dealer service and to provide and supply the spares with original parts.

The manufacturer is not responsible for any damage caused by inobservance of manual instruction, or damage caused by unauthorised modification, tampering, or the use of non-original or incompatible spare parts.

11. SPARES

For servicing please contact your local dealer or BA International with the following information:
Model, year of manufacture, serial number.

12. CE DECLARATION OF CONFORMITY

The company:

B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.

Declares on its own responsibility that tthe product conforms to the requisites established by the Directives below

MODEL	DIRECTIVE	YEAR
S5		2018
	2014/68/UE	2014/35/UE
	2014/30/UE	

Modo de empleo

GENERADORA DE VAPOR

1. INSTRUCCIONES

Antes de usar el equipo lea detenidamente el manual completo.

Si la máquina es utilizada por varios operadores, cada uno de ellos tendrá que seguir las instrucciones que tiene a continuación.

El fabricante se exime de cualquier responsabilidad por los daños a las personas, las cosas y la máquina en cuestión causada por uso inadecuado, por negligencia e interpretaciones superficiales de los conceptos de seguridad que contiene este manual.

Este manual de instrucciones deberá conservarlo durante toda la vida de la máquina y le sugerimos que lo mantenga en su lugar conocido y de fácil acceso.

Los datos técnicos contenidos en este manual son de uso exclusivo para el usuario. La empresa BA International se reserva el derecho de hacer cambios y modificaciones en cualquier momento, sin obligación de dar aviso oportuno.

2. SIMBOLOGIA

La simbología de este manual esta creada para destacar situaciones urgentes, consejos prácticos e información.

Preste mucha atención al significado de los símbolos : su función es la de evitar la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad, por lo que tiene que considerarlos como “recordatorios reales”. Consulte la tabla siguiente cada vez que tenga una duda en cuanto a su significado.



Precaución

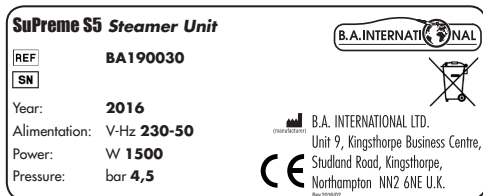


Desconecte de la red eléctrica



Prohibición

3. MARCADO



- La máquina está fabricada de conformidad con lo dispuesto en las Directivas europeas pertinentes, aplicable en el momento de su comercialización.
- Al no estar dicha máquina incluida en el anexo 4 de la Directiva 2006/42/CE, se expedirá una autodeclaración de conformidad con lo establecido en la CE (adjunta en este manual). El modelo de conformidad «anexo A».
- La placa de la máquina debe ser análoga a la que se muestra más arriba, y debidamente cumplimentada.

4. SEGURIDAD



- No llene la caldera con ninguna sustancia que no sea agua (se recomienda el uso de agua destilada).



- Apunte la pistola y por lo tanto el chorro de vapor solo en la dirección en la que esté trabajando. No apunte la pistola en ninguna otra dirección.
- Apague el aparato cuando haya terminado de usarlo.
- Para evitar que se produzca un accidente, el vaporizador deberá apagarse tras su utilización, durante las debidas pausas y deberá asegurarse contra accesos no autorizados.



- No exceda el nivel de agua máximo/mínimo.
- Los dispositivos de seguridad con los que cuenta esta máquina son:
 - › tapón con válvula de seguridad
 - › interruptor de presión
 - › termostato en el elemento calentador.

En ausencia de agua, el termostato lanza una señal acústica e interrumpe la alimentación del calentador.

El aparato cuenta fusibles que protegen el resto de funciones.

- **Precaución!** La parte superior del aparato puede alcanzar temperaturas superiores a los 80°C durante el uso. No coloque nada sobre de la máquina.

5. OBJETIVO



El generador de vapor está diseñado y fabricado para dentistas, técnicos dentales y orfebres. Otras aplicaciones no previstas por el fabricante, eximen a este de cualquier responsabilidad por los daños y perjuicios de cualquier tipo causados por el uso indebido de la máquina. Las modificaciones, el cambio de repuestos o el uso de repuestos no originales, liberan al fabricante de toda responsabilidad e invalidan la garantía. El equipo sólo puede ser utilizado por adultos y personal cualificado

6. EMBALAJE

La máquina se envía en una caja de cartón y protegida con el material adecuado. En el momento de la recepción debe verificar la integridad de la caja y el embalaje. En caso de problemas contacte inmediatamente con su distribuidor o fabricante. Para cualquier problema llame al distribuidor o fabricante. Todos nuestros equipos se somete a una inspección y unas pruebas finales antes de salir de nuestra fábrica. Embudo de plástico incluido. Deseche el embalaje de acuerdo con la normativa medioambiental vigente.

7. DATOS TECNICOS

Capacidad	4,9 lt
Peso	14Kg
Presión	4,5 bar
Consumo	1500 W
Dimensiones	33,5 x 22 x 29.5 cm
Tensión	220V-50-60Hz

8. INSTALACION

Antes de encender la máquina, verifique que la placa de identificación indica el voltaje correcto del sistema de alimentación eléctrica. La instalación debe llevarse a cabo respetando las normas de seguridad vigentes y siguiendo las instrucciones del fabricante.

El aparato es seguro solo si se conecta correctamente a una toma de tierra mediante un dispositivo apropiado de acuerdo con las normas de seguridad CEE. Debe respetarse dicho requisito esencial. Si tiene alguna duda al respecto, solicite la supervisión de un técnico cualificado profesional.

El fabricante no se hará responsable de:

- cualquier daño que pueda ser provocado por un sistema conectado a una toma tierra de forma inadecuada.
- aquellos daños materiales o personales que se deriven de una instalación incorrecta.

9. USO



LLENADO DE LA CALDERA

- Retire el tapón de llenado
- Coloque el embudo suministrado en la boca de llenado y llene la caldera con agua - no exceda el nivel máximo.
- Vuelva a colocar el tapón de llenado y cierra firmemente.
- Poner la pistola en la barra de soporte
- Coloque el interruptor en posición ON
- Espere que se encienda la luz verde (10-15 min.)
- Pulse el botón para activar el suministro de vapor



UTILIZACION

- Compruebe el nivel de agua con el indicador
- Nunca abra el tapón
- La condensación en el interior del tubo conductor genera una pequeña cantidad de agua que será lanzado a la primera salida de vapor



- Compruebe la cantidad de agua mediante el cristal de nivel; y si es necesario llénelo (recárguelo con el vaporizador apagado).
- Nunca reduzca el nivel de agua al nivel mínimo. En ese caso, un indicador luminoso de color rojo se encenderá. Dicho indicador es una alarma de alerta, por lo que debe prestar atención al nivel de agua.



SI LA MAQUINA ESTA CALIENTE:

- › Apague el aparato y espere varios minutos
- › Afloje el tapón del llenado un cuarto de vuelta y deje salir la presión remanente
- › Retire el tapón con cuidado
- › Llene el depósito con agua caliente

10.MANTENIMIENTO



MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Le recomendamos:

- Desconecte el aparato de la red eléctrica
- Abrir el tampon lentamente de manera que permita el escape del posible vapor residual
- Introduzca ½ litro de agua en el tanque utilizando el embudo
- Espere varios minutos, vacíe el agua volcando el recipiente
- Repita la operación si es necesario

UTILIZAR SOLO AGUA



Si se rompe o daña algo es necesario que contacte con su distribuidor oficial para que le suministre o repare el equipo con los recambios originales.

El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado por el incumplimiento de este manual de instrucciones, de daños causados por modificación no autorizada, manipulación o el uso de recambios no originales o incompatibles.

11. REPUESTOS

Para poder darle este servicio por favor póngase en contacto con su distribuidor local o BA Internacional con la siguiente información: Modelo, año de fabricación, número de serie.

12. DECLARACION DE CONFORMIDAD

Società:

B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.

Declare bajo su propia responsabilidad la conformidad del producto de acuerdo con los requisitos establecidos por las directivas que se indican más abajo.

MODELO	Nº SERIE	AÑO
S5		2018
	2014/68/UE	2014/35/UE
	2014/30/UE	

Mode d'emploi

GENERATEUR DE VAPEUR

1. Instructions

Avant toute intervention sur la machine ou sur son emballage lire attentivement les instructions d'utilisation contenues dans cette brochure.

Au cas où la machine serait utilisée par plusieurs opérateurs chacun devra s'en tenir aux instructions suivantes; Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes, objets ou à la machine en question causés par une utilisation erronée, par négligence et interprétation superficielle des notions de sécurité indiquées dans cette notice.

Cette notice devra accompagner la machine pendant tout son cycle de vie et être toujours à la portée de la main : il est donc conseillé de la conserver en lieu sûr facilement accessible.

Les données techniques de cet opuscule sont indicatives. La maison BA International se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment et sans obligation de préavis.

2. SYMBOLES

Pour une lecture rapide et rationnelle, des symboles ont été utilisés qui mettent en évidence les situations d'attention maximales, des conseils pratiques ou de simples renseignements.

Faire particulièrement attention au sens des symboles: leur fonction est d'éviter de devoir répéter des notions techniques ou les avis de sécurité, ils doivent donc être considérés comme de véritables „mémentos“. Consulter le schéma reporté ci-dessous lorsque des doutes se posent sur leur sens.



Attention

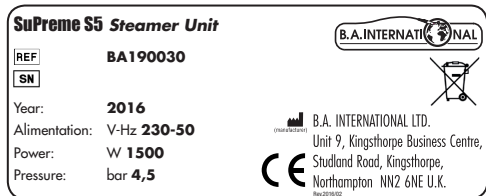


Couper le courant



Interdiction

3. MARKING



- La machine est réalisée conformément aux directives communautaires en vigueur au moment de sa mise sur le marché.
- Cette machine ne rentrant pas dans le cadre de l'Annexe 4 de la directive 2006/42/CE, une autodéclaration de conformité CE est émise (jointe à ce manuel). Modèle de conformité « liste A ».
- La plaque sur la machine doit être similaire à celle montrée ci-dessous et mentionner toutes les données nécessaires.

4. SECURITÉ



- Remplissage avec eau, ne verser pas d'autres substance; en présence d'eau particulièrement calcaire il est conseillé d'utiliser un peu de l'eau distillé.



- Ne diriger le bec de la seringue puis le jet de vapeur dans aucune autre direction qui sorte de l'intervention de travail que l'on est en train de pratiquer.
- En fin de travail éteindre la machine.
- Pour éviter tout accident, éteindre le vaporisateur après les heures de travail et pendant les pauses, et le protéger de tout accès non autorisé.



- Ne jamais dépasser la limite supérieure/inferieur du niveau de l'eau.
- Les dispositifs de sécurité présent dans cette machine sont :
 - › Bouchon avec soupape de sécurité
 - › Pressostat
 - › Thermostat sur la resistance

En l'absence de l'eau, un thermostat isole la resistance

L'appareil est équipé des fusibles de sécurité.

- **Attention!** Pendant le fonctionnement l'appareil, la couvercle du générateur de vapeur et le distributeur peuvent atteindre des températures supérieures à 80°C. Ne jamais rien poser sur la machine.

5. TARGET



Le générateur de vapeur a été conçu et réalisé pour une utilisation odontotechnique, odontologique et d'orfèvrerie. Aucune autre utilisation n'a été prise en considération par le Constructeur qui en conséquence décline toute responsabilité pour tout dommage, de quelque nature qu'il soit, causé par une utilisation non conforme à la machine.

Les modifications, les interventions memes légères, l'emploi de pièces de rechange non originales exemptent le constructeur de toute responsabilité et font déchoir les droits de garantie.

La machine peut être utilisée exclusivement par un personnel adulte et spécialement préparé.

6. EMBALLAGE

La machine est expédiée dans une boîte en carton et spécialement protégée.

A l'arrivée contrôler la parfaite intégrité de la boîte.

Pour tout problème, contactez le revendeur ou le fabricant.

Tous nos équipements soumis à un contrôle final et les essais avant de quitter notre firme.

Entonnoir en plastique.

Retirer la machine de son emballage et éliminer le matériel constituant l'emballage-même se/on les ormes en vigueur sur la protection de l'environnement.

7. CARATERIST TECHNIQUES

Capacité Chaudière	4,9 lt
Poids	14Kg
Pression	4,5 bar
Absorption max	1500 W
Dimension	33,5 x 22 x 29.5 cm
Alimentation eletrique	220V-50-60Hz

8. INSTALLATION

Avant le raccordement, vérifier que la plaque signalétique indique une tension similaire à celle du système électrique. L'installation doit être réalisée conformément aux normes de sécurité en vigueur et aux instructions du fabricant.

La sécurité de l'unité n'est garantie que si elle est correctement raccordée à la terre par un dispositif adapté, conformément aux normes de sécurité CEE. Cette exigence fondamentale doit être respectée. En cas de doute, veuillez demander la visite d'un technicien qualifié.

Le fabricant ne sera pas tenu responsable des :

- Dommages causés par une mise à la terre incorrecte
- Dommages causés aux objets et/ou aux personnes du fait d'une installation incorrecte.

9. USE



REPLISSAGE EN EAU

- Dêvisser le bouchon
- Verser de l'eau (avec l'entonnoir) -ne dépasser la limite supérieur du niveau de l'eau
- Revisser à fond le bouchon
- Introduire dans la loge prévu à cet effet l'antenne porte -pistolet à vapeur
- Appuyer sur l'interrupteur sur « ON »
- Attendre que le voyant s'allume (10-15 min.)
- Le vapeur est "appelée" en appuyant sur le poussoir



En travaille

- Regarder le niveau d'eau
- Jamais ouvrir le bouchon
- La condensation à l'intérieur du conducteur produit une faible quantité d'eau qui sortira à la première émission de vapeur



- Vérifier la quantité d'eau à l'aide de la jauge en verre et compléter si nécessaire (avec le vaporisateur éteint)
- L'eau ne doit jamais descendre en dessous du niveau minimum. Si cela arrive, un voyant rouge s'allume. Cette alerte signifie qu'il est important de contrôler le niveau d'eau.



REMPLISSAGE LORSQUE LA MACHINE EST CHAUDE

- › Couper le courant attendre quelques minutes
- › Desserrer le bouchon d'un quart de tour et laisser sortir la pression restant
- › Retirer le bouchon avec prudence
- › Approvisionner si possible avec de l'eau chaude

10. MAINTENANCE



ENTRETIEN ordinaire et NETTOYAGE MACHINE

Tous les mois, nous recommandons de :

- Couper le courant attendre quelques minutes
- Desserrer le bouchon d'un quart de tour et laisser sortir la pression restant
- Retirer le bouchon avec prudence
- Approvisionner avec de l'eau (1/2 lt), secouer la chaudière
- Renverse la chaudière
- recommencer si nécessaire

UTILISER SEULMENT EAU



Le fabriquant déclare toute responsabilité pour endommagement de toute nature engendré par des modifications non autorisées, par des interventions même légères.

11. PIECE DE RECHANGE

Spécifier dans la commande:

Le sigle de la machine, l'année de construction, n. de matricule, n. de code du rechange, description, quantité nécessairement

12. CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Empresa:

B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.

Déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux dispositions des directives ci-dessous.

MODEL	DIRECTIVES	ANNÉE
S5		2018
	2014/68/UE	2014/35/UE
	2014/30/UE	

Betriebsanleitung

Dampfgenerator

1. BETRIEBUNGSANLEITUNG

Vor dem Auspacken oder vor der Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen sorgfältig durchlesen.

Wird das Gerät von verschiedenen Personen bedient, muss sich jeder Bediener genau an die nachstehend aufgeführten Anweisungen halten.

Der Hersteller übernimmt in keinem Falle die Haftung für Schäden an Personen, Sachen oder am Gerät, die Folge eines unsachgemäßen Einsatzes, bzw. einer fahrlässigen und oberflächlichen Auslegung der Sicherheitskonzepte dieser Anleitung sind.

Diese Bedienungsanleitung muss während der ganzen Lebensdauer des Gerätes als Bestandteil dessen betrachtet werden. Sie soll demnach in einem bekannten und leicht zugänglichen Ort aufbewahrt werden.

Die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten technischen Daten sind nur als hinweisende Werte zu betrachten. Die Firma BA International behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigungsverpflichtung Veränderungen vorzunehmen.

2. SYMBOLIK

Zur Gewährleistung eines schnellen und zweckmäßigem Lesen und Verstehen sind Symbole verwendet worden, die Situationen, welche größter Vorsicht bedürfen, praktische Ratschläge und einfache Infos signalisieren.

Bitte schenken Sie der Bedeutung dieser Symbole Ihre maximale Aufmerksamkeit. Sie dienen dazu, technische Konzepte und Sicherheitshinweise nicht wiederholen zu müssen. Aus diesem Grunde müssen sie als richtige und echte „pro memoria“ angesehen werden.

Sollten Zweifel hinsichtlich der Bedeutung der Symbole auftreten, sollte stets auf dem unten aufgeführten Schema nachgesehen werden.



Achtung

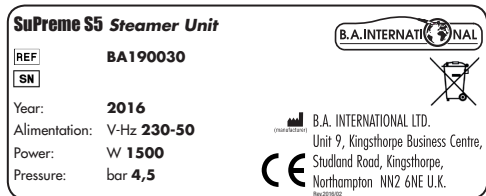


Stromversorgung unterbrechen



Verboten

3. MARKING



- Die Maschine wurde im Einklang mit den betreffenden EU-Richtlinien, die im Moment des Inverkehrbringens gelten, gebaut.
- Da diese Maschine nicht unter den Anhang 4 der Richtlinie 2006/42/EG fällt, wird eine EG Konformitätserklärung ausgestellt (und diesem Handbuch beigelegt). Konformitätsmodell „Tabelle A“.
- Das Typenschild an der Maschine muss dem oben abgebildeten ähnlich sein und ordnungsgemäß ausgefüllt sein.

4. SICHERHEIT



- **Auffüllen:** Keine andere Substanz als Wasser einfüllen. Bei besonders kalkhaltigem Wasser wird empfohlen etwas destilliertes Wasser beizumengen.



- Die Pistole und folglich den Dampfstrahl nur in die Richtung die zum Abwickeln des Arbeitsvorganges dient richten.
- Das Gerät nach dem Betrieb ausschalten.
- Um Unfälle zu vermeiden, sollte der Dampfkessel nach der Arbeitszeit und während der Pausen ausgeschaltet und vor unbefugter Bedienung geschützt werden.



- Die Höchstgrenze/Minimumgrenze des Wasserstandes darf nie über-, bzw. unterschritten werden
- Folgende Teile sind Sicherheitsvorrichtungen:
 - › Stopfen mit Sicherheitsventil
 - › Druckwächter
 - › Temperaturregler am HeizungselementSollte Wasser fehlen, unterbricht ein Thermostat die Stromzufuhr zum Heizungselement. Das Gerät ist mit einer Sicherung ausgestattet.
- **Achtung!** Der Deckel des Dampferzeugers und der Dampfabgeber (Dampfpistole) können sich während des Betriebes auf Temperaturen von über 80°C erhitzen. Nichts auf die Maschine stellen.

5. ANWENDUNGSGEBIET



Der Dampferzeuger ist ausschließlich für den Einsatz im Bereich der Zahntechnik, der Zahnheilkunde und des Goldschmiedewesens projektiert und realisiert worden. Andere Anwendungszwecke sind seitens des Herstellers nicht vorgesehen. Er lehnt infolgedessen jede Verantwortung hinsichtlich aller Schäden, die auf einen unsachgemäßen Einsatz des Gerätes zurückzuführen sind, ab. Veränderungen, eigenmächtige Eingriffe (auch in nur geringem Ausmaß) und Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen befreien den Hersteller von jeder Verantwortung und verwirken das Recht auf Garantie.

Das Gerät darf ausschließlich von erwachsenem und entsprechend geschultem Personal bedient werden.

6. VERPACKUNG

Das Gerät wird, durch entsprechendes Material gut geschützt, in einer Kartonschachtel verpackt geliefert. Bei Wareneingang vergewissern sie sich des unbeschädigten Zustandes der Verpackung.

Bei allen Problemen mit dem Gerät kontaktieren Sie den Händler oder Hersteller. Alle unsere Geräte durchlaufen eine Endabnahme und Prüfung vor dem Verlassen unserer Fabrik. Das Gerät auspacken und das Verpackungsmaterial gemäß den geltenden Umweltschutzgesetzevorschriften entsorgen.

TECHNISCHE DATEN

Tank Fassungsvermögen	4,9 lt
Gewicht	14Kg
Druck	4,5 bar
Leistungsaufnahme	1500 W
Maße	33,5 x 22 x 29.5 cm
Elektrische Versorgung	220V-50-60Hz

8. INSTALLATION

Vor dem Anschluss des Gerätes überprüfen ob die auf dem Identifizierungsschild angeführte Spannung mit der des zur Verfügung stehenden Stromversorgungsnetzes übereinstimmt. Die Installation muss unter Einhaltung der zutreffenden Sicherheitsstandards und der Anweisungen des Herstellers erfolgen.

Das Gerät ist nur sicher, wenn es richtig über eine angemessene Vorrichtung im Einklang mit den EU Sicherheitsstandards geerdet ist. Diese Grundvoraussetzung muss erfüllt werden. Im Fall von Zweifeln ist vor Installation und Inbetriebnahme ein qualifizierter, bzw. autorisierter Techniker zu kontaktieren.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für:

- Schäden aufgrund eines unsachgemäßen Erdungsanschlusses.
- Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Installation.

9. BEDIENUNG



WASSEREINFÜLLEN

- Den Stopfen aufschrauben
- Wasser bis zur Hälfte einfüllen (mit Trichter). Die Höchstgrenze des Wasserstandes darf nie überschritten werden
- Den Stopfen wieder (vollständig) aufschrauben
- Den Aufhängestab auf den die Dampfpistole eingehängt ist, in die dazu vorgesehene Bohrung einsetzen
- Den Schalter auf ON setzen
- Abwarten bis sich die Kontrollleuchte einschaltet (ungefähr 10-15 Minuten)
- Durch Drücken der Taste an der Dampfpistole wird die Dampfabgabe gestartet



Während der Verwendung

- Überprüfen Sie den Wasserstand (Kontrollglas)
- Niemals den Sicherheitsstopfen öffnen
- Kondensatbildung im Inneren des Leitungsschlauches erzeugt eine kleine Menge Wasser, welche bei der ersten Dampfabgabe entweicht



- Den Wasserstand anhand des Schauglases überprüfen und bei Bedarf nachfüllen (den Dampfkessel beim Nachfüllen ausschalten)
- Der Wasserstand darf nie unter die Mindestgrenze sinken. Falls er unter den Mindeststand fällt, leuchtet ein rotes Licht auf. Es handelt sich um einen Alarm, der warnt, dass man den Wasserstand kontrollieren sollte.



WASSER NACHFÜLLEN BEI HEISSEM GERÄT:

- › Die Stromversorgung unterbrechen und einige Minuten abwarten
- › Den Stopfen um ¼ Drehung aufschrauben um den restlichen Dampf entweichen zu lassen
- › Den Stopfen vorsichtig entfernen
- › Wenn möglich heißes Wasser nachfüllen

10. WARTUNG



LAUFENDE WARTUNG und REINIGUNG DER MASCHINE

Wir empfehlen monatlich:

- Die Stromversorgung unterbrechen und einige Minuten abwarten
- Den Stopfen um $\frac{1}{4}$ Drehung aufschrauben um den restlichen Dampf entweichen zu lassen
- Den Stopfen vorsichtig entfernen
- Wenn möglich, heißes Wasser (1/2 L) nachfüllen und den Kessel schütteln
- Sturz den Kessel
- Den Vorgang bei Bedarf wiederholen

AUSSCHLIESSLICH WASSER VERWENDEN!



Der Hersteller übernimmt in keinem Fall die Haftung für Schäden, die auf nicht zugelassene Veränderungen, eigenmächtige Eingriffe und den Einsatz von nicht originalen und nicht kompatiblen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

11. ERSATZTEILE

Im Auftrag angeben:

Geräte Typ, Baujahr, Seriennummer, Beschreibung- und benötigte Stückzahl des Ersatzteils.

12. CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma:

B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.

erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt die in den nachstehenden Richtlinien festgelegten Voraussetzungen erfüllt.

MODEL	REGISTRIERUNG	JAHR
S5		2018
	2014/68/UE	2014/35/UE
	2014/30/UE	

Gebruiksaanwijzing

Stoomreiniger

1. HANDMATIG GEBRUIK

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Het doel van deze handleiding is de gebruiker van alle informatie voorzien die nodig is voor het correct, veilig en zo zelfstandig mogelijk gebruiken van dit apparaat.

Deze handleiding bevat informatie over de technische kenmerken, bediening, stoppen van de machine, onderhoud, vervangende onderdelen en veiligheid.

Zowel gebruikers als gekwalificeerde monteurs dienen voor gebruik of reparatie van het apparaat alle instructies in deze handleiding zorgvuldig door te lezen. Neem bij twijfel over de juiste interpretatie van de instructies contact op met ons kantoor voor de nodige toelichting.

Deze handleiding hoort bij het apparaat en dient zorgvuldig bewaard te worden; leg hem op een veilige plaats, uit de buurt van vloeistoffen en alles wat de leesbaarheid zou kunnen aantasten.

Geef deze handleiding mee als het apparaat wordt verkocht aan een nieuwe gebruiker.

Het is niet toegestaan deze handleiding voor eigen doeleinden te publiceren, aan te passen of te gebruiken.

2. SYMBOLEN

In deze handleiding zijn symbolen gebruikt die waarschuwingen, praktische tips en eenvoudige informatie aangeven, om u te helpen de inhoud ervan aandachtig te lezen en snel in u op te nemen. Let op de betekenis van de symbolen: ze zijn bedoeld om herhaling van technische concepten of veiligheidswaarschuwingen te voorkomen en dienen daarom als herinnering. Raadpleeg onderstaande tabel als u twijfelt over hun betekenis.



Gevaar - Let op

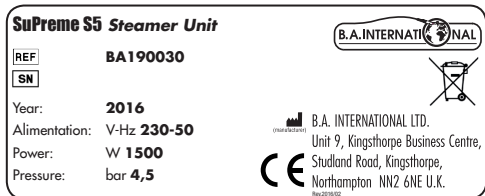


Stroomtoevoer uitschakelen



Verboden

3. MARKERING



- Dit apparaat is geproduceerd volgens de betreffende EU-richtlijnen die van toepassing waren op het moment dat het product op de markt kwam.
- Aangezien dit apparaat niet wordt genoemd in Bijlage IV van de richtlijn 2006/42/EG, is een eigen verklaring van EC-conformiteit afgegeven. Conformiteitsmodel 'schema A'
- Het plaatje op het apparaat moet vergelijkbaar zijn met het plaatje zoals hierboven afgebeeld en overeenkomstig zijn ingevuld.

4. VEILIGHEID



- De boiler niet vullen met een andere substantie dan normaal water, gedemineraliseerd of gedestilleerd water.



- Het pistool en dus de stoomstraal uitsluitend richten op het werkstuk. Niet in een andere richting richten.
- De machine na gebruik uitzetten.
- Om ongelukken te voorkomen moet de stoomreiniger na werktijd en tijdens pauzes worden uitgeschakeld en buiten bereik van onbevoegden worden gehouden.



- Het maximum / minimum waterpeil niet overstijgen.
- Dit apparaat heeft de volgende veiligheidsvoorzieningen:
 - › dop (veiligheidsventiel)
 - › drukschakelaar
 - › thermostaat op verwarmingselement.

Zonder water onderbreekt de thermostaat de stroomtoevoer naar het verwarmingselement. De machine is voorzien van zekeringen voor veilig gebruik

- **Waarschuwing!** °Tijdens gebruik kan de temperatuur van de bovenzijde en van de stoomopening van het pistool oplopen tot meer dan 80°C. Zet niets bovenop het apparaat.

5. BEOOGD GEBRUIK



De stoomreiniger is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor gebruik door tandartsen, tand-technici en edelsmeden. Andere toepassingen zijn niet beoogd door de fabrikant, die niet verantwoordelijk is voor schade in welke vorm dan ook veroorzaakt door onjuist gebruik van het apparaat.

Met aanpassingen (in welke beperkte mate dan ook), het vervangen van onderdelen, dan wel het aanpassen of gebruiken van niet-originele vervangende onderdelen vervalt elke aansprakelijkheid van de fabrikant en wordt de garantie ongeldig. Uitsluitend bestemd voor gebruik door professioneel gekwalificeerde technici en volwassenen die een passende opleiding hebben gevolgd.

6. VERPAKKING

Het apparaat is verpakt in een kartonnen doos en goed beschermd. Controleer bij ontvangst van het apparaat of alles overeenkomt met de bestelling en niets is beschadigd. Neem bij problemen direct contact op met de dealer of fabrikant.

Al onze apparaten ondergaan een laatste inspectie en test voordat ze onze fabriek verlaten. Plastic trechter bijgesloten.

Voer het verpakkingsmateriaal af volgens geldende milieubeschermingsvoorschriften.

7. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Boilerinhoud	4,9 l
Gewicht	14 Kg
Druk	4,5 bar
Opgenomen vermogen	1500 W
Afmetingen	33,5 x 22 x 29.5 cm
Voeding	220V-50-60Hz

8. INSTALLATIE

Controleer voordat u het apparaat aansluit dat het identificatieplaatje de juiste spanning aangeeft voor de elektrische voeding. Installatie moet worden uitgevoerd volgens alle geldende veiligheidsnormen en overeenkomstig de instructies van de fabrikant.

Het apparaat is veilig wanneer het volgens de CEE-veiligheidsnormen correct is geaard via een daarvoor geschikt apparaat. Dit is een fundamentele vereiste waaraan moet worden voldaan. Vraag bij twijfel een gekwalificeerd monteur om een inspectie uit te voeren.

De fabrikant is niet verantwoordelijk voor:

- schade veroorzaakt door een onvoldoende geaard systeem;
- materiële schade en/of letsel van personen als gevolg van onjuiste installatie.

9. GEBRUIK



BOILER VULLEN

- De dop losdraaien (veiligheidsventiel)
- Met behulp van de kunststof trechter water in de opening gieten zonder het maximum peil te overstijgen
- De dop vastdraaien.
- Het stoompistool in de daarvoor bestemde houder plaatsen
- De schakelaar op 'aan' zetten
- Wachten tot het startlampje gaat branden (ongeveer 10-15 minuten)
- De knop indrukken om de stoom te activeren



Tijdens gebruik

- Het waterpeil controleren via het kijkglas
- Nooit de veiligheidsdop openen als de stoomreiniger is ingeschakeld
- Condensatie binnenin de pijp zorgt ervoor dat een kleine hoeveelheid water uit het pistool komt als de stoom de eerste keer wordt geactiveerd.



- Het waterpeil controleren via het kijkglas en zo nodig bijvullen (bijvullen als het apparaat UIT staat)
- Het apparaat nooit gebruiken als het waterpeil onder het minimum staat. Bij te laag waterpeil gaat het lampje rood branden. Het is zeer belangrijk het waterpeil steeds goed te blijven controleren.



Is het minimum waterpeil bereikt en u wilt het apparaat nog verder gebruiken, doe dan het volgende:

- › Apparaat uitschakelen en enkele minuten wachten
- › De dop klein stukje losdraaien (kwartslag) en wachten tot de druk van de boiler is. De rest van de druk laten ontsnappen.
- › De dop zorgvuldig losdraaien en verwijderen
- › Boiler vullen met heet water

10. ONDERHOUD



NORMAAL ONDERHOUD en REINIGING

Wij adviseren maandelijks het volgende onderhoud:

- de stroomtoevoer loskoppelen;
- de dop losdraaien en wachten tot de druk van de boiler is. De overige druk laten ontsnappen;
- de boiler met behulp van de trechter vullen met een halve liter water;
- enkele minuten wachten, de boiler schudden;
- de boiler op zijn kop zetten;
- herhalen indien nodig;

GEBRUIK UITSLUITEND WATER



Bij beschadiging dient u een vakman of dealerservice in te schakelen voor originele onderdelen. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door het niet-naleven van deze handleiding, noch voor schade veroorzaakt door ongeoorloofde wijziging, manipulatie of het gebruik van niet-originele of niet-compatibele onderdelen.

11. VERVANGENDE ONDERDELEN

Neem voor onderhoud contact op met uw plaatselijke dealer of BA International en vermeld de volgende informatie: model, productiejaar, serienummer.

12. CE-CONFORMITEITSVERKLARING

Het bedrijf:

B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.

verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de vereisten volgens de onderstaande richtlijnen:

MODEL	REGISTRATIE	JAAR
S5		2018
	2014/68/UE	2014/35/UE
	2014/30/UE	

Istruzioni per l'uso

GENERATORE DI VAPORE

1. MANUALE D'USO

Prima di ogni intervento sulla macchina o sul suo imballo leggere con la massima attenzione le istruzioni per l'uso riportate nel presente manuale.

Se la macchina venisse utilizzata da più operatori, ognuno di essi dovrà attenersi alle istruzioni di seguito riportate.

La Casa Costruttrice si esime da qualsiasi responsabilità per danni a persone, cose ed alla macchina in oggetto causati da impiego non corretto, da negligenze e superficiali interpretazioni dei concetti di sicurezza riportati in questo manuale.

Il presente manuale istruzioni dovrà seguire tutta la vita operativa della macchina ed essere comunque reperibile: si consiglia quindi di conservarlo in luogo noto e facilmente accessibile .

I dati tecnici contenuti nel presente manuale sono da considerarsi Indicativi. La ditta BA si riserva il diritto di apportare variazioni e modifiche in qualunque momento, senza l'obbligo di darne tempestivo preavviso.

2. SIMBOLI

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare la massima attenzione al significato dei simboli: la loro funzione è quella di non dover ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza, quindi sono da considerare dei veri e propri „promemoria“. Consultare lo schema sotto riportato ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

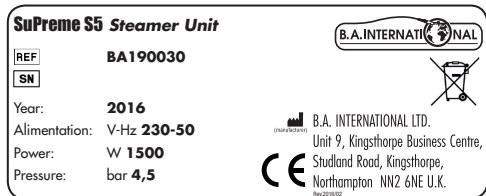


Togliere tensione



Divieto

3. MARKING



- Il generatore di vapore è costruito in osservanza delle Direttive Comunicatarie in vigore al momento della produzione
- Il generatore di vapore è soggetto ad un'autodichiarazione modulo A, in quanto facente parte della direttiva 20006/42/EC
- Il pannello o adesivo posto sulla macchina è simile a quello mostrato e debitamente compilato.

4. SICUREZZA



- Oltre all'acqua non introdurre nessun'altra sostanza; in caso di acqua molto calcarea si consiglia di utilizzare anche un po' di acqua distillata



- Non dirigere il beccuccio dell'erogatore di vapore, e quindi il getto di vapore in nessun'altra direzione che esuli dall'intervento di lavoro che si sta praticando
- A fine lavoro spegnere la macchina
- Per evitare danni consigliamo di spegnere il generatore di vapore dopo le ore di lavoro, nelle pause e assicurarsi che l'accesso /uso avvenga da persone autorizzate.



- Non superare il limite Massimo/minimo del livello dell'acqua
- Dispositivi di sicurezza:
 - › Tappo
 - › Pressostato
 - › Termostato sulla resistenzaIn mancanza di acqua interviene il termostato che toglie la corrente alla resistenza. Il generatore di vapore è dotato di fusibili di sicurezza.
- **Attenzione!** Il coperchio del generatore di vapore e l'erogatore possono raggiungere, durante il funzionamento, temperature superiori a 80°C.
Non mettere oggetti o cose sopra alla superficie del generatore di vapore.

5. TARGET



Il generatore di vapore è stato progettato e realizzato per uso odontotecnico, odontoiatrico ed orafo. Altri utilizzi non sono considerati dal Costruttore che, di conseguenza, si esime da qualsiasi responsabilità per danni di ogni natura, causati da un impiego improprio della macchina.

Le modifiche, le manomissioni anche lievi, l'impiego di parti di ricambio non originali, esimono il Costruttore da qualsiasi responsabilità e fanno decadere i diritti di garanzia.

La macchina può essere utilizzata esclusivamente da personale adulto ed opportunamente addestrato.

6. IMBALLO

La macchina viene spedita in una scatola di cartone e protetta con materiale adeguato.

Al momento dell'arrivo verificare la perfetta integrità della scatola e imballo. In caso di problemi contattare tempestivamente il rivenditore o il costruttore.

Rimuovere la macchina dall'imballo e smaltire il materiale costituente l'imballo stesso, secondo le vigenti normativa sulla protezione ambientale.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE

Capacità caldaia	4,9 lt
Peso	14Kg
Pressione	4,5 bar
Assorbimento max	1500 W
Dimensioni	33,5 x 22 x 29.5 cm
Alimentazione	220V-50-60Hz

8. INSTALLAZIONE

Prima di usare il generatore di vapore, controllare la corrispondenza di un corretto voltaggio e impianto elettrico. L'installazione deve essere fatta in accordo con le norme di sicurezza in vigore e seguendo le istruzioni del costruttore. L'apparecchio è stato costruito in accordo alle direttive europee CEE. Per ogni dubbio o controllo contattare personale e tecnici qualificati.

Il costruttore non è responsabile per:

- Danni causati da un non idoneo sistema di messa a terra
- Danni a persone o cose causati da persone inesperti e negligenti e/o da una non corretta installazione

9. USO



RIFORNIMENTO DELL'ACQUA

- Svitare il tappo
- Versare l'acqua nel bocchettone con l'imbuto – non oltrepassare il livello max
- Riavvitare il tappo

- Inserire nell'apposito alloggiamento, l'antenna porta erogatore a vapore
- Premere l'interuttore su ON
- Attendere che la spia si accenda (circa 10-15 minuti)
- Premere il pulsante dell'erogatore per ottenere il vapore



Durante l'uso

- Controllare visivamente il livello dell'acqua
- Non aprire mai il tappo di sicurezza
- La condensa all'interno del tubo conduttore genera una piccola quantità di acqua che uscirà all prima richiesta di vapore



- Controllare sempre la quantità – il livello dell'acqua dall'apposito livello. Quando è necessario rimpinguare l'acqua (spegnendo la macchina)
- Mai andare sotto il livello minimo dell'acqua .Qualora succedesse una luce diventa rossa.
Questo è un allarme, pertanto bisogna prestare attenzione al livello dell'acqua con un controllo visivo.



RIFORNIMENTO A MACCHINA CALDA:

- › Togliere tensione ed attendere qualche minuto
- › Allentare di 1/4 di giro il tappo e lasciare sfiatare la pressione residua
- › Rimuovere il tappo con cautela
- › Immettere acqua, possibilmente calda.

10. MANUTENZIONE



MANUTENZIONE E PULIZIA DELLA CALDAIA

Ogni mese consigliamo:

- Togliere tensione ed attendere qualche minuto
- Allentare di 1/4 di giro il tappo e lasciare sfiatare la pressione residua
- Rimuovere il tappo con cautela
- Immettere acqua (1/2 litro) e scuotere la caldaia
- Rovesciare e svuotare la caldaia
- Se necessario ripetere l'operazione

USARE SOLO ACQUA!



La ditta costruttrice si esime da qualsiasi responsabilità per danni di ogni natura, generate da inosservanze e del manuale di istruzioni, da modifiche non autorizzate, nonché l'impiego di parti di ricambio non originali o non compatibili. In caso di rottura e service contattare personale qualificato o il rivenditore e provvedere a ricambi originali.

11. RICAMBI

Per ordinare le parti di ricambio è necessario indicare:

Modello della macchina, anno di costruzione, n. di matricola, descrizione delle parti e quantità.

12. DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

L'azienda:

B.A. INTERNATIONAL LTD.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton NN2 6NE U.K.

dichiara che il prodotto è conforme alle direttive seguenti

MODELLO	MATRICOLA	ANNO
S5		2018
	2014/68/UE	2014/35/UE
	201A/30/UE	

